KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 5 marraskuuta 2003,

poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi González y Díez SA -yritykselle myönnetyistä tuista (vuotta 2001 koskevat tuet ja vuosia 1998 ja 2000 koskevien tukien väärinkäyttö) ja päätöksen 2002/827/EHTY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3910)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/340/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen ([1]) mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY

(1) Komissio teki 2 päivänä heinäkuuta 2002 päätöksen 2002/827/EHTY ([2]), jonka mukaan González y Díez SA -yritykselle poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnetyt tuet (vuotta 2001 koskevat tuet ja vuosia 1998 ja 2000 koskevien tukien väärinkäyttö) eivät sovellu yhteismarkkinoille ja jossa pyydettiin maksamaan takaisin nämä tuet.

(2) Tutkittuaan uudelleen asiakirjat ja päätöksensä 2002/827/EHTY sekä kyseisen yrityksen Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa T-291/02 esittämien eräiden perusteluiden vuoksi komissio on ilmoittanut 19 päivänä helmikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä Espanjalle päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artiklan kumoamista sekä mainitun päätöksen korvaamista uudella lopullisella päätöksellä.

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin Euroopan unionin virallisessa lehdessä ([3]). Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisistä tuista.

(4) Komissio sai asianomaisilta huomautuksia asiasta. Se välitti nämä huomautukset Espanjalle ja antoi sille mahdollisuuden kommentoida niitä, koska komissio ei ollut saanut siltä kommentteja.

2. AIEMMAT VAIHEET

2.1 Ennakkoilmoitusten päivämäärät

(5) González y Díez SA -yritykselle poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyjen tukien ennakkoilmoitukset ja kirjeet, joilla kyseiselle yritykselle ilmoitettiin tukien myöntämisestä, on päivätty seuraavasti:

Vuosi 1998:

a) ennakkoilmoitus: 31 päivänä maaliskuuta 1998

b) tukien myöntäminen: 16 päivänä huhtikuuta 1999

Vuosi 2000:

a) ennakkoilmoitus: 5 päivänä lokakuuta 1999 (täydennetty 24 päivänä heinäkuuta 2000 ja 8 päivänä marraskuuta 2000 päivätyillä kirjeillä)

b) tukien myöntäminen: 19 päivänä maaliskuuta 2001

([1]) EUVL C 87, 10.4.2003, s. 17.
([2]) EYVL L 296, 30.10.2002, s. 80.
([3]) Katso alaviite 1.

Vuosi 2001:

a) ennakkoilmoitus: 21 päivänä marraskuuta 2000 (täydennetty 19 ja 21 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyillä kirjeillä)

b) tukien myöntäminen: 13 päivänä toukokuuta 2002.

2.2 **Komission päätökset**

(6) Vuoden 1998 tuet: päätös 98/637/EHTY ([4]), jolla hyväksyttiin kaikille alan yrityksille Espanjassa myönnetyn tuen kokonaismäärä.

(7) Vuoden 2000 tuet: päätös 2001/162/EHTY ([5]), jolla hyväksyttiin kaikille alan yrityksille Espanjassa myönnetyn tuen kokonaismäärä.

(8) Vuoden 2001 tuet: päätös 2002/241/EHTY ([6]), jossa ilmoitettiin, että komissio antaa myöhemmin lausunnon González y Díez SA:lle myönnetystä tuesta.

(9) Päätöksessä 2002/827/EHTY ei hyväksytty González y Díez SA:lle vuodeksi 2001 ilmoitettua tukea. Toisaalta päätöksessä katsottiin, että osa vuosina 1998 ja 2000 myönnetyistä tuista oli käytetty väärin ja että ne on maksettava takaisin.

2.3 **Kirjeet, joilla ilmoitettiin González y Díez SA:lle poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen myönnetyistä tuista**

(10)

Komissio:	25 päivänä lokakuuta 1999
Espanjan vastaus:	2 päivänä joulukuuta 1999
Komissio:	17 päivänä joulukuuta 1999
Komissio:	7 päivänä syyskuuta 2000
Espanjan vastaus:	8 päivänä marraskuuta 2000
Komissio:	ilmoitus 24 päivänä huhtikuuta 2001
Espanjan vastaus:	29 päivänä kesäkuuta 2001
Komissio:	17 päivänä heinäkuuta 2001
Komissio:	14 päivänä joulukuuta 2001
Espanjan vastaus:	28 päivänä helmikuuta 2002
Komissio:	10 päivänä huhtikuuta 2002
Espanjan vastaus:	24 päivänä huhtikuuta 2002.

2.4 **Päätös 2002/827/EHTY**

(11) Aineellisesti päätös 2002/827/EHTY koski yhtäältä González y Díez SA -yrityksen vuosina 1998 ja 2000 saamien tiettyjen tukien väärinkäyttöä. Itse asiassa komissio katsoi, että päätöksissä 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY tämän tuen hyväksymiselle asetettuja edellytyksiä ei ollut noudatettu. Toisaalta päätöksessä 2002/827/EHTY annettiin lausunto myös tietyistä vuodeksi 2001 ilmoitetuista tuista, jotka Espanja oli jo suorittanut yritykselle ja joiden ei katsottu olevan yhteensopivia jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteutettavia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([7]) 5 artiklan säännösten kanssa. Muodollisesti päätös 2002/827/EHTY oli tehty EHTY:n perustamissopimuksen perusteella ja päätöksessä N:o 3632/93/EHTY tarkoitetussa menettelyssä.

2.5 **Kumoamiskanne**

(12) González y Díez SA -yritys nosti 17 päivänä syyskuuta 2002 kanteen yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa päätöksen 2002/827/EHTY kumoamiseksi (asia T-291/02).

2.6 **Menettelyn uudelleen aloittamista koskevat perustelut**

(13) Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa vireillä olevan kumoamiskanteen yhteydessä esitettyjen eräiden perusteluiden vuoksi sekä tutkittuaan uudelleen asiakirjat ja päätöksensä komissio epäili, ettei sovellettavia menettelysääntöjä ollut noudatettu täysin. Nämä epäilyt koskivat erityisesti 13 päivänä joulukuuta 2001 päivätyn komission kirjeen määrittämistä viralliseksi ilmoitukseksi tai pikemminkin virallista ilmoitusta edeltäväksi ilmoitukseksi. Vaikka menettelyssä kyseessä olevat ongelmat oli jo tuotu esille *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ([8]) julkaistussa päätöksessä 2002/241/EHTY, kirjeen vastaanottaja ja tuensaaja saattoivat kirjeen sanamuodon perusteella katsoa, ettei virallisesti ollut vielä edetty ”ilmoitusvaiheeseen”. Komissio totesi myös, että menettelysäännöissä, joita on vastedes sovellettava aiemmin EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluneisiin aloihin, toisin sanoen EY:n perustamissopimuk-

([4]) EYVL C 303, 13.11.1998, s. 57.
([5]) EYVL C 58, 28.2.2001, s. 24.
([6]) EYVL C 82, 26.3.2002, s. 11.
([7]) EYVL C 329, 30.12.1993, s. 12.
([8]) Katso alaviite 6.

sen 88 artiklan 2 kohdassa määrätyissä säännöissä, siten kuin niistä on säädetty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 659/1999 ([9]), taataan EHTY:n perustamissopimuksen sääntöjä paremmin se, että jäsenvaltion, tuensaajana olevan yrityksen ja muiden asianomaisten oikeudet otetaan täysin huomioon. Näin ollen komissio päätti aloittaa uuden muodollisen menettelyn, joka koskee päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artiklan kumoamista sekä mainitun päätöksen korvaamista uudella lopullisella päätöksellä, ja se on ilmoittanut asiasta Espanjalle 19 päivänä helmikuuta 2003 päivätyllä kirjeellä.

3. TUEN YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS

3.1 Poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi vuosina 1998 ja 2000 myönnetyt tuet ja niiden käyttö

(14) Espanja myönsi González y Díez SA -yritykselle päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti 651 908 560 pesetan (3 918 049,35 euron) tuen vuonna 1998 ja 463 592 384 pesetan (2 786 246,34 euron) tuen vuonna 2000 kivihiiliteollisuuden rakenneuudistuksesta aiheutuneiden, muuta kuin tavanomaista tuotantoa koskevien poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät velvoitteet).

(15) Nämä tuet myönnettiin González y Díez SA -yritykselle niiden kustannusten kattamiseen, jotka aiheutuivat vuotuisen tuotantokapasiteetin supistamisesta 48 000 tonnilla vuonna 1998 ja 38 000 tonnilla vuonna 2000. Yrityksen vuotuisen tuotantokapasiteetin piti siis supistua 286 000 tonnista vuoden 1998 alussa 238 000 tonniin saman vuoden lopussa sekä 238 000 tonnista vuoden 2000 alussa 200 000 tonniin saman vuoden lopussa. Tuotantokapasiteetin supistukset oli määrä toteuttaa vuonna 1998 Buseiron avolouhoksessa sekä vuonna 2000 Sorriban maanalaisessa kaivoksessa (La Prohidan alasektorilla) (26 000 tonnia) ja Buseiron avolouhoksessa (12 000 tonnia).

(16) González y Díez SA -yrityksen tuotantokapasiteetin supistamista vuosina 1998 ja 2000 koskevat suunnitelmat sisältyvät kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamiseen, järkeistämiseen, rakenneuudistukseen ja toiminnan vähentämiseen tähtäävään suunnitelmaan vuosien 1998—2002 osalta; Espanja ilmoitti tästä suunnitelmasta komissiolle, joka hyväksyi sen päätöksessään 98/637/EHTY päätöksen N:o 3632/93/EHTY periaatteiden ja tavoitteiden osalta. Espanjan ilmoittamassa suunnitelmassa vuosien 1998—2002 osalta esitettiin yleisiä kivihiilen tuotantokapasiteetin supistuksia täsmentämättä kuitenkaan yrityskohtaisia tavoitteita, koska yritysten on tehtävä tuotantoyksiköiden sulkemista, tuotantokapasiteetin supistamista tai tarvittaessa molempia koskeva ehdotus, jotta ne voivat hakea tietyin edellytyksin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklassa mainittuja tukia.

(17) Komissio päätti tarkastella González y Díez SA:lle poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyjä tukia niiden tietojen perusteella, joita julkaistiin lehdistössä Mina la Camocha SA:n ostettua 100 prosenttia yrityksen osakekannasta 23 päivänä heinäkuuta 1998.

(18) Komissio tutki Mina la Camocha SA -yrityksen toimintakertomusta vuodelta 1998 ja totesi, että yritys oli hankkinut 23 päivänä heinäkuuta 1998 omistukseensa González y Díez SA -yrityksen kaikki osakkeet 784 439 000 pesetan hintaan. Mina la Camocha SA -yrityksen taseessa 31 päivältä joulukuuta 1998 todetaan sen varojen nousseen 784 439 000 pesetaan, koska se oli hankkinut ”omistusosuuksia konsernin yrityksistä”. Taseen vastattaviin sisältyvät 700 miljoonan pesetan ”velat konsernin yrityksille”. Toimintakertomuksen huomautuksessa nro 15 täsmennetään, että González y Díez SA -yritys siirsi Mina la Camocha SA -yritykselle 600 miljoonaa pesetaa 29 päivänä joulukuuta 1998 ja 100 miljoonaa pesetaa 30 päivänä joulukuuta 1998.

(19) González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksessa toimintavuodelta 1998 todetaan, että mainittu yritys sai 651 908 560 pesetaa valtiontukea korvaukseksi vuosittaisen kivihiilentuotantonsa supistamisesta 48 000 tonnilla. Vuoden 1998 kirjanpidosta ilmenee, että yrityksen liikevoitto oli poikkeuksellisen suuri, 700 015 591 pesetaa. González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksesta selviää myös, että se siirsi Mina la Camocha SA -yritykselle 600 miljoonaa pesetaa 29 päivänä joulukuuta 1998 ja 100 miljoonaa pesetaa 30 päivänä joulukuuta 1998.

(20) González y Díez SA -yrityksen toimintakertomuksessa todetaan, että yritys allekirjoitti 11 päivänä marraskuuta 1998 Unión Eléctrica Fenosa SA -yrityksen kanssa 30 päivänä maaliskuuta 1998 tehtyyn sopimukseen lisälausekkeen, jonka mukaan se supistaa 48 000 tonnia kivihiilikiintiötä ja luovuttaa sen Térmica de Soto de la Barcalle, jonka kiintiö nousee näin ollen 238 000 tonniin vuodessa ajanjaksolla 1999—2000. Toimintakertomuksessa ei viitata tästä tuotannon supistamisesta johtuviin laitosten sulkemisiin ja todetaan, että tuotantojärjestel-

([9]) EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

miin tehtyjen muutosten ansiosta alihankkijoiden avolouhostoimintaa on voitu supistaa yrityksen vastatessa kivihiilen louhinnasta lähes kokonaan itse.

(21) Tutkittuaan González y Díez SA -yrityksen kirjanpitoa toimintavuodelta 1998 komissio katsoo, että mainitulle yritykselle myönnetty 651 908 560 pesetan tuki niiden teknisten kustannusten kattamiseen, jotka aiheutuivat 48 000 tonnin vuosituotantoa vastaavista tuotantolaitosten sulkemisista, oli kirjattu yrityksen tileihin varsinaisen toiminnan tuottona. Komissio ei löytänyt kustannuksia, jotka liittyvät vuotuisen tuotantokapasiteetin supistamiseen 48 000 tonnilla.

(22) González y Díez SA -yrityksen vuonna 1998 tavanomaisesta toiminnastaan saama bruttovoitto oli 998 185 023 pesetaa ja samalta toimintavuodelta saama nettovoitto 700 015 591 pesetaa. Voitto toimintavuodelta 1998 on huomattavasti suurempi kuin aiempien vuosien voitto, joka oli 141 084 825 pesetaa vuonna 1997 ja 65 722 182 pesetaa vuonna 1996. Toimintavuoden 1999 tappio oli 408 740 pesetaa. Toimintavuoden 1998 voitto oli 30 päivänä kesäkuuta 1998 eli ennen sitä, kun Mina la Camocha SA hankki omistukseensa kaikki González y Díez SA -yrityksen osakkeet, 50 420 961 pesetaa.

(23) Ilmeisesti González y Díez SA -yrityksen 29 päivänä joulukuuta toteuttaman 600 miljoonan ja 30 päivänä joulukuuta 1998 toteuttaman 100 miljoonan pesetan varainsiirron Mina la Camocha SA -yritykselle mahdollisti voitto, jonka González y Díez SA -yritys sai toimintavuodelta 1998 laitosten sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kulujen kattamiseen myönnettyjen tukien ansiosta.

(24) Se, että Mina la Camocha SA hankki González y Díez SA -yrityksen omistukseensa 23 päivänä heinäkuuta 1998, voitaisiin kenties selittää sillä, että se odotti saavansa ylimääräisiä tuloja niistä valtiontuista, joita oli odotettavissa sen vuoksi, että González y Díez SA:n piti supistaa sen sähkölaitoksen kanssa tekemässä sopimuksessa esitettyjä kivihiilimääriä. Itse asiassa toimintakertomusten mukaan hankitun yrityksen (González y Díez SA) arvo on kaksi kertaa suurempi kuin ostavan yrityksen (Mina la Camocha SA). Mina la Camocha SA -yrityksen rahoitusrakenne on hyvin heikko: sen varojen yhteismäärä, joka oli 22 443 136 000 pesetaa 31 päivänä joulukuuta 1998, on 46 kertaa suurempi kuin sen oma pääoma, jonka arvo oli samana ajankohtana 481 403 000 pesetaa. Lisäksi Mina la Camocha SA -yritykseen sovelletaan sulkemissuunnitelmaa, ja se saa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaista tukea toiminnan supistamiseen. González y Díez SA taas saa joka vuosi toimintatukia saman päätöksen 3 artiklan mukaisesti.

(25) Edellä olevat tiedot voidaan tiivistää seuraavasti:

a) Mina la Camocha SA osti González y Díez SA:n kokonaan omistukseensa 23 päivänä heinäkuuta 1998 yhteensä 784 miljoonan pesetan hintaan

b) González y Díez SA sai 652 miljoonaa pesetaa tukea toimintavuonna 1998 korvaukseksi vuosittaisen tuotantokapasiteettinsa oletetusta supistamisesta 48 000 tonnilla

c) González y Díez SA:n nettoliikevoitto toimintavuonna 1998 oli noin 700 miljoonaa pesetaa

d) González y Díez SA siirsi vuoden 1998 lopussa noin 700 miljoonaa pesetaa Mina la Camocha SA:lle.

(26) Näiden tietojen perusteella vaikuttaa siltä, että González y Díez SA:n saamat tuet ylittivät selvästi oletetusta tuotantokapasiteetin supistamisesta aiheutuneet kustannukset, sillä ne kirjattiin kokonaan varsinaisen toiminnan tuottona ja nämä poikkeukselliset liikevoitot voitiin siirtää emoyhtiölle.

(27) González y Díez SA myönsi Espanjan 2 päivänä joulukuuta 1999 lähettämässä kirjeessä, että toimintavuoden 1998 liikevoitto sisälsi 651 908 560 pesetan tuet, jotka oli tarkoitettu laitosten sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen. González y Díez SA korostaa kuitenkin, että kyseessä oli kaksi yritysten välistä lainaa, jotka maksettiin takaisin korkoineen ennen 2 päivää elokuuta 1999. Laitosten sulkemisesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten osalta yrityksen kertomuksessa ei anneta hyväksyttävää perustelua González y Díez SA -yrityksen rakenneuudistuksesta aiheutuvista poikkeuksellisista kustannuksista. Siinä päinvastoin viitataan 319 896 354 pesetan kuluihin, jotka vastaavat lainojen takaisinmaksua ja muita kuin vuosien 1998—2000 rakenneuudistukseen liittyviä avustuksia, 232 589 000 pesetan kuluihin, jotka ovat aiheutuneet investoinneista avolouhintalaitteisiin, ja 158 973 459 pesetan kuluihin, jotka ovat aiheutuneet maanalaisten kaivosten uudistamista koskevista investoinneista.

(28) Espanja ilmoitti komissiolle 19 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä myöntäneensä González y Díez SA:lle yhteensä 463 592 384 pesetaa uutta tukea vuodeksi 2000 niiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi, joita aiheutui vuosituotannon supistamisesta 38 000 tonnilla vuonna 2000.

(29) Komissio tutki González y Díez SA:n toimintakertomuksen toimintavuodelta 2000 ja totesi, että yhteensä 463 592 384 pesetan tuki oli merkitty tileihin varsinaisen toiminnan tuottona, mutta yrityksen tileistä ei löytynyt tuotantokapasiteetin supistamisesta aiheutuneita kuluja. Toimintavuoden 2000 liikevoitto oli 217 383 757 pesetaa, mutta tulos olisi ollut tappiollinen, jollei yritys olisi saanut 463 592 384 pesetan tukea tuotantokapasiteetin supistamisesta aiheutuvien kustannusten kattamiseen.

3.2 **Poikkeuksellisten kulujen kattamiseksi vuonna 2001 myönnetyt tuet**

(30) Espanja myönsi González y Díez SA:lle ilman komission ennakkolupaa yhteensä 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuen vuonna 2001 vuotuisen tuotantokapasiteetin supistamisesta 34 000 tonnilla aiheutuvien kustannusten kattamiseen. Supistus oli määrä toteuttaa vuonna 2001 Sorriban maanalaisessa kaivoksessa (La Prohidan alasektorilla). Yrityksen vuosituotannon piti supistua 200 000 tonnista vuoden 2001 alussa 166 000 tonniin saman vuoden lopussa.

(31) Komissio ei päätöksessään 2002/241/EHTY antanut lausuntoa yhteensä 394 000 000 pesetan tuesta, jonka Espanja oli aikonut myöntää González y Díez SA:lle vuodeksi 2001 (ilmoitettu tuki oli suurempi kuin myönnetty tuki) rakenneuudistuksesta aiheutuvien poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen. Komissio perusteli päätöstään olla antamatta lausuntoa tuesta sillä, että se halusi ensin tutkia tälle yritykselle vuosiksi 1998 ja 2000 myönnettyjä tukia koskevat tiedot, jotka Espanjan oli määrä toimittaa sille.

(32) Komissio pyysi 13 päivänä joulukuuta 2001 päivätyllä kirjeellä Espanjaa toimittamaan tiedot yhteensä 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuesta, jonka Espanja oli myöntänyt González y Díez SA:lle vuonna 2001.

(33) Espanja lähetti komissiolle 28 päivänä helmikuuta 2002 ja 24 päivänä huhtikuuta 2002 laitosten sulkemisesta vuonna 2001 aiheutuneita kustannuksia koskevat González y Díez SA -yrityksen tekniset kertomukset, jotka oli päivätty 13 päivänä helmikuuta 2002 ja 26 päivänä helmikuuta 2002.

(34) González y Díez SA ilmoitti 26 päivänä helmikuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, jonka Espanja toimitti komissiolle 28 päivänä helmikuuta 2002, että toiminnan supistamisen takia vuosina 1998, 2000 ja 2001 käytöstä poistettujen kaivosten arvo on 657 700 000 pesetaa.

(35) Espanja ilmoitti komissiolle 13 päivänä toukokuuta 2002, että yritykselle oli jo maksettu 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuki vuodeksi 2001.

4. **ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET**

(36) Tässä menettelyssä González y Díez SA -yritys on lähettänyt huomautuksensa komissiolle

a) Instituto para la reestructuración de la minería del carbónille (talousministeriö) lähetetyssä, 28 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyssä kirjeessä, joka on toimitettu komissiolle Espanjan 30 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyssä kirjeessä, jonka liitteenä on kaivosalan asiantuntijoiden vahvistama kertomus ja muita lisäasiakirjoja;

b) suoraan komission energian ja liikenteen pääosastolle lähetetyssä, 26 päivänä toukokuuta 2003 päivätyssä kirjeessä, jonka on laatinut asianajotoimisto Uría & Menéndez.

Kaivosalan asiantuntijoiden vahvistama kertomus on vastaus tämän menettelyn aloittamisesta tehdyssä komission päätöksessä ([10]) esitettyyn tietopyyntöön (5 kohta).

(37) Kertomuksessa esitetään ensin alustavia huomioita Sorriba-ryhmän (maanalainen kaivos) La Prohidan alasektorin ja Buseiro-ryhmän (avolouhos) kaivoksista ja perustellaan sitten toiminnan supistamisesta vuosina 1998, 2000 ja 2001 aiheutuneet kustannukset.

Nyt toimitetut tiedot ovat paljon kattavampia kuin tiedot, jotka komissiolle lähetettiin päätökseen 2002/827/EHTY johtaneessa menettelyssä, ja ne sisältävät uusia osia.

Tätä menettelyä koskevissa tiedoissa González y Díez SA itse asiassa muuttaa tosiseikkojen esittelyä päätöstä 2002/827/EHTY koskevan menettelyn osalta. Yritys perustelee nyt aiheutuneet kulut Sorriba-ryhmän La Prohidan alasektorin toiminnan sulkemisella kokonaisuudessaan eikä enää sillä, että se on supistanut tuotantoa 170 000 tonnilla kyseisen alasektorin 3. tason yläpuolella.

Uudenlaisen tosiseikkojen esittelyn mukaisesti riippumattomien asiantuntijoiden vahvistamassa kertomuksessa todetaan (tiivistäen) seuraavaa Sorriba-ryhmän La Prohidan alasektorin sulkemiseen liittyvistä kuluista:

([10]) Katso alaviitettä sivulla 1.

a) supistetun 170 000 tonnin louhintaan tarvittujen 3. tason käytävien kokonaispituus on 1 030 metriä, mikä merkitsee 738 523,68 euron (122 880 000 pesetan) kokonaiskustannuksia;

tämä toiminta kirjattiin yrityksen tileissä käyttökustannuksiksi; niitä ei siis löydy taseesta käyttöomaisuuden lisätiedoista poistoajankohtana;

b) La Prohidan alasektorin 3. tason poistettujen, 3. tason yläpuolella olevien varastojen louhintaan käytettyjen käytävien kokonaispituus on 1 640 metriä, josta 1 496 metriä on käyttöomaisuuden lisätiedoissa 610 716,04 euron (101 614 599 pesetan) jäännösarvolla 31 päivänä joulukuuta 2001;

c) La Prohidan alasektorin 2. ja 4. tason poistettujen käytävien kokonaispituus on 1 625 metriä, josta 1 093 metriä on käyttöomaisuuden lisätiedoissa 395 808,55 euron (65 857 001 pesetan) jäännösarvolla 31 päivänä joulukuuta 2001;

d) La Prohidan alasektorin 1. kerroksen poistettujen käytävien pituus on 490 metriä; näiden käytävien ja muun tällä alasektorilla poistettujen varojen jäännösarvo on, kuten käyttöomaisuuden lisätiedoista käy ilmi, 1 046 970,83 euroa (174 201 288 pesetaa) 31 päivänä joulukuuta 2000;

e) näin ollen koko La Prohidan alasektorin jäännösarvo, mukaan luettuina käyttöomaisuuden lisätiedoissa olevat käytävät ja muu käyttöomaisuus, on yrityksen kirjanpidon mukaan 341 672 888 pesetaa (2 053 495,41 euroa);

f) asiantuntijat toteavat vielä, että tästä kokonaismäärästä taseen omaisuuden tappioihin on vielä viemättä 22 404 600 pesetaa (134 654,36 euroa), josta toimintavuoden 2003 tappio on 19 417 316 pesetaa (116 700,42 euroa), koska 2 987 284 pesetan (17 953,94 euron) erotus on merkitty toimintavuosina 2001 ja 2002 kuoletuksena;

g) riippumattomien asiantuntijoiden vahvistamassa kertomuksessa perustellaan ilmanvaihdon muutostöitä sillä, että Tres Hermanosin alasektorista oli saatava yhteys La Prohidan 1. kerrokseen; tätä varten rakennettiin useita luiskia ja tehtiin muita rakennustöitä La Prohidaa syvempänä sijaitsevalla Tres Hermanosin sektorilla; kokonaiskustannukset olivat 602 146,29 euroa (100 188 713 pesetaa); samojen rakennustöiden arvoksi ilmoitetaan Uría & Menéndezin kirjeessä 698 489,70 euroa (16 218 907,20 pesetaa);

h) La Prohidan sektorin ulkopuolen kunnostus aiheutti 61 609,60 euron (10 250 975 pesetan) kulut;

i) yritys on varannut taseeseen 601 012,10 euron (100 000 000 pesetan) summan kaivoksen ulkopuolella aiheutuvia mahdollisia kuluja varten.

(38) Riippumattomien asiantuntijoiden vahvistamassa kertomuksessa todetaan Buseiron avolouhoksesta, että vuoteen 1998 saakka oli louhittu koko esiintymää, toisin sanoen katossa olevaa juonta ja ensimmäisen kerrostuman seinässä olevaa juonta. Tähänastiset läjitykset ja läjitysalueet koskevat kyseisen ensimmäisen kerrostuman koko louhosta.

Synkliinin liitoskohtaa louhittaessa päätettiin hylätä ensimmäisen kerrostuman seinässä oleva juoni kivihiilen heikon laadun takia. Asiantuntijoiden tietojen mukaan liitoskohdan pohjoisrintauksessa oli jo toteutettu arviolta 1 005 080 m^3:n laajuinen pintalouhinta, jotta päästäisiin seinässä olevaan juoneen.

Pintalouhintaa vastaavien läjitysten kokonaiskustannukset ovat 1 902 805,52 euroa (316 600 200 pesetaa). Nämä kustannukset merkittiin yrityksen tileihin ”käyttökustannuksina”.

Riippumattomien asiantuntijoiden vahvistama kertomus sisältää myös muita suunnitelman muutoksista aiheutuneita kuluja, kuten seuraavat kulut:

a) 24,87 hehtaarin alan (ennakoitua suuremmat) 547 066,46 euron (91 024 200 pesetan) kunnostamiskustannukset; nämä kustannukset vastaavat arvoltaan Asturian autonomisen alueen hallituksen kanssa allekirjoitettuja takauksia; nämä kustannukset merkittiin ”tuotantokustannuksiin”;

b) ylimääräisten maa-alueiden hankinta läjitysalueita varten 372 176,75 eurolla (61 925 000 pesetalla); nämä kustannukset sisältyvät yrityksen käyttöomaisuuteen;

c) itälaidalla sijaitsevan läjitysalueen ja länsilaidalle johtavien yhteysväylien rakentaminen sekä niiden myöhempi kunnostaminen liitoskohdan pohjoisrintaukseen tehdyn pintalouhinnan jätekasan varastointiin 1 227 156,65 eurolla (204 181 686 pesetalla);

asiantuntijat toteavat, että nämä kustannukset voitaisiin merkitä kokonaan tai osittain toiminnan supistamisesta aiheutuneiksi, mutta tiedot näiden kustannusten arvioimiseksi eivät ole saatavilla;

tästä 1 227 156,65 euron kokonaismäärästä merkittiin toimintavuoden 2002 käyttöomaisuuden tappioiksi 772 763,27 euroa (128 576 989 pesetaa) ja vuosien 1999, 2000 ja 2001 kuoletuksiin 249 662,02 euroa (41 540 265 pesetaa); jäljelle jäävät 204 731,36 euroa (34 064 432 pesetaa) ovat vielä selvittämättä käyttöomaisuuden tappioiksi;

d) riippumattomien asiantuntijoiden kertomuksessa perustellaan, että toimintavuonna 2002 merkittiin 1 693 504,15 euroa (281 775 381 pesetaa) Asturian autonomisen alueen pyytämien takausten kokonaismääräksi; tästä 547 066,40 euroa koskee aiemmin mainitusta toiminnan supistamisesta aiheutuvaa maa-alueiden kunnostamista.

(39) Komissio huomauttaa, että asiantuntijat täsmentävät useassa kertomuksen kohdassa, etteivät he ole voineet itse käydä louhoksilla, jotka kertomuksen mukaan on poistettu käytöstä tai muutettu läjitysalueiksi pintalouhintarintauksessa. Ne yrityksen antamat tiedot ja kertomukset, jotka asiantuntijat ovat voineet todentaa käydessään kaivoksilla ja González y Díez SA:n toimistoissa, ovat komission tutkimuksen kannalta ratkaisevampia kuin muut tiedot ja kertomukset. Asiantuntijoilla ei usein ole ollut muuta mahdollisuutta kuin vahvistaa yrityksen antamat tiedot.

(40) Oikeudellisesti González y Díez SA katsoo 26 päivänä toukokuuta 2003 päivätyssä kirjeessään, ettei komissiolla ole toimivaltaa antaa lausuntoa asiasta. Komissiolle ei sen mukaan ole annettu tällaista toimivaltaa EHTY:n perustamissopimuksessa, EY:n perustamissopimuksessa eikä EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahastosta tehdyssä Nizzan pöytäkirjassa. Komissio ei kerro, minkä säädöksen nojalla se voisi aloittaa ja ratkaista menettelyjä, jotka koskevat ennen 23 päivää heinäkuuta 2003 tapahtunutta EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymistä kivihiiliteollisuudelle sovittuja tukia. EY:n perustamissopimuksessa ei anneta komission tutkia jäsenvaltioiden kivihiilikaivostoiminnalle ennen 24 päivää heinäkuuta 2002 myöntämiä tukia. Oikeusnormien taannehtivuuskiellon ja luottamuksensuojan periaatteiden mukaan oikeusnormeja ei voida soveltaa niiden voimaantuloa edeltäviin tilanteisiin. Missään tekstissä ei määrätä mahdollisuudesta soveltaa taannehtivasti EY:n perustamissopimusta 24 päivää heinäkuuta 2002 edeltäviin tilanteisiin eikä erityisesti ennen kyseistä päivämäärää sovittuihin kivihiilikaivostoiminnan tukiin. Näin ollen komissio ei olisi toimivaltainen aloittamaan eikä ratkaisemaan tätä menettelyä.

(41) González y Díez SA:n mielestä komission valitsema menettely ei sovellu tavoiteltuun päämäärään eli päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artiklan kumoamiseen sekä mainitun päätöksen korvaamiseen uudella lopullisella päätöksellä. Laillisuusperiaatteen mukaan komission olisi pitänyt välittömästi ja virallisesti kumota kyseisen päätöksen 1, 2 ja 5 artikla. Perusteltujen odotusten periaate ei silloin tulisi kyseeseen, koska ei olisi asianosaisen edun mukaista pitää yllä tällaisia odotuksia, kun kumoaminen hyödyttäisi sitä. Tämä menettely ei olisi komissiolle asianmukainen keino, koska asetuksen (EY) N:o 659/1999 mukaan komissio ei voi kumota kyseistä päätöstä osana asetuksen 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua muodollista tutkintamenettelyä. Muodollisen tutkintamenettelyn aloittaminen olisi mahdollista vasta sitten, kun ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin on kumonnut päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artiklan tai, kuten laillisuusperiaate edellyttää, kun komissio on virallisesti kumonnut ne.

(42) González y Díez SA ilmoitti myös González y Díez SA:n toiminnan supistamisesta aiheutuvat kustannukset 25 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyssä riippumattomien asiantuntijoiden vahvistamassa kertomuksessa sekä tilintarkastustoimisto Salas & Maraverin tammikuussa 2001 ja 28 päivänä toukokuuta 2001 päivätyissä kertomuksissa, jotka toimitettiin päätökseen 2002/827/EHTY johtaneessa menettelyssä.

(43) González y Díez SA:n mukaan toimitukset olivat supistuneet vuosina 1998—2002 yhteensä 125 426,58 tonnia, siis ennakoitua 120 000 tonnia enemmän, 286 139,46 tonnista vuonna 1998 aina 160 712,88 tonniin vuonna 2002.

(44) González y Díez SA:n mielestä on otettava huomioon, että päätös 2002/827/EHTY ”perustuu aiemmassa tukien muodollisessa tutkintamenettelyssä toimitettuihin tietoihin” ja että, kuten on jo todettu, ”nämä luvut ovat ylittyneet, koska La Prohidan alasektori on nyt poistettu kokonaan käytöstä”. Kirjeessä sanotaan myös, että González y Díez SA on poistanut kokonaan käytöstä Buseiron avolouhosesiintymän länsirintauksen.

(45) González y Díez SA lisää riippumattomien asiantuntijoiden kertomukseen omia huomioitaan ja täsmennyksiään, joista on syytä mainita seuraavat:

a) González y Díez SA arvostelee sitä, että komission mukaan 1 005 080 m^3:n suuruisen pintalouhinnan ala on voitu arvioida liian suureksi. Yrityksen mielestä tämän pintalouhinnan ala voisi todellisuudessa olla 6 687 064 m^3. Riippumattomat asiantuntijat olivat kuitenkin todenneet, etteivät he pystyneet määrittämään 1 005 080 m^3:n suuruista pintalouhintaa mutta että he voivat yrityksen tietojen perusteella pitää sitä kohtuullisena. González y Díez SA:n mukaan "yhtiö ei voinut kuolettaa hylkykiven määrästä aiheutuneita kustannuksia liian suurina", ja riippumattomat asiantuntijat vahvistivat, että nämä kulut merkittiin "käyttökustannuksiksi" eikä investoinneiksi.

b) González y Díez SA viittaa Transportes Peralin kanssa tehdyn sopimuksen päättymiseen, kun Mina la Camochan (González y Díez SA:n omistajan) 8 päivänä marraskuuta 1999 päivätyssä, Espanjan 2 päivänä joulukuuta 1999 toimittamassa kirjeessä väitetään, ettei laitoksia ole suljettu ja että voidakseen louhia kivihiiltä itse alihankinnan sijaan González y Díez SA joutui tekemään 232 589 000 pesetan investoinnin.

(46) González y Díez SA:n kirjeessä annettujen tietojen mukaan maa-alueiden hankintaan käytettiin 61 925 000 pesetaa, itälaidalle rakennettiin läjitysalue, jonka jäännösarvo 31 päivänä joulukuuta 1998 on 34 064 432 pesetaa, läjitysalueelle rakennettiin yhteysväyliä, joiden jäännösarvo samana ajankohtana on 170 117 254 pesetaa, ja avolouhosten kunnostamiskustannuksista 91 024 200 pesetaa liittyy läntisen läjitysalueen kunnostamiseen. González y Díez SA toteaa, että läjitysaluetta käytettiin Buseiron länsiesiintymän louhoksesta syntyneen ylimääräisen jätekasan eikä ainoastaan pohjoisrintauksen pintalouhoksesta syntyneen jätekasan varastointiin, joten on perusteltua katsoa näiden kulujen aiheutuneen kaivoksen suunnitelman muutoksesta, jolloin kasvaneen jätekasan varastointiin ei enää tarvita rakennustöitä. Kirjeessä perustellaan läjitysalueen toiminnan loppumista ja sen kunnostamista Buseiron länsilaidan kaivoksen käytöstä poistamisella.

(47) González y Díez SA:n kirjeessä perustellaan Buseiron kaivoksen kulut päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteen e alakohdalla (lakisääteisistä velvoitteista aiheutuvat jäännöskustannukset) maa-alueiden kunnostamisen osalta, koska tämä on lakisääteinen velvoite, sekä k alakohdalla (poikkeuksellinen sisäinen arvonalennus).

(48) Sorriba-ryhmän La Prohidan alasektorin käytöstä poistamisesta aiheutuvien kustannusten osalta González y Díez SA:n kirjeessä annetut tiedot vastaavat riippumattomien asiantuntijoiden kertomuksessa annettuja tietoja, ja niitä perustellaan seuraavilla päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteen alakohdilla: f alakohta (ilmanvaihtokäytävät, yhden poikittaiskäytävän ennallistaminen ja tulevat kustannukset, joita voidaan perustella osittain myös l ja g alakohdalla); k alakohta (3. kerroksen 1 030 metrin poistaminen käytöstä ja La Prohidan alasektorin muiden käytävien jäännösarvo); f ja g alakohta (La Prohidan kunnostustyöt).

(49) González y Díez SA:n kirjeessä on tietoja myös takaisin maksettavasta 313 500 000 pesetan lainasta, joka on tarkoitettu investointihankkeisiin ja joka on myönnetty vuosina 1990—1993 kilpailukyvyn vahvistamiseen tähtäävässä strategiasuunnitelmassa (jäljempänä PEAC). Kirjeessä kerrotaan vielä, että samalla yritykselle myönnettiin 209 miljoonaa pesetaa investointitukea, jota ei tarvitse maksaa takaisin. Kirjeessä perustellaan, että yritys on vuosina 1999—2000 suorittanut 233 492 186 pesetaa lainan takaisinmaksuna ja korkoina.

González y Díez SA:n kirjeessä kuvataan yksityiskohtaisesti teollisuus- ja energiaministeriön 30 päivänä toukokuuta 1985 antamaa määräystä, jolla säännellään energiantuotantoon liittyvästä kaivostoimintaohjelmasta ja järjestelmän tavoitteista johtuvien avustusten ja tukien myöntämistä; järjestelmän tavoitteena on pääasiassa edistää taloudellisesti kannattavaa kivihiilen tuotantoa, lisätä tuottavuutta tai hillitä tuotannon, kivihiilen käsittelylaitosten ja maaperää ja kaivostoimintaa koskevien tutkimusten kustannuksia). Kirjeessä mainitaan teollisuus- ja energiaministeriön kanssa 30 päivänä joulukuuta 1999 allekirjoitettu yleissopimus ja sen myöhemmin allekirjoitetut liitteet. Yleissopimuksella oli seuraavat tavoitteet:

i) hienontamiseen perustuvan uuden louhintajärjestelmän käyttöönotto, jota edeltää kaivoksen kunnostaminen;

ii) vuosituotannon nostaminen 240 000:een kaupan pidettävään tonniin;

iii) henkeä kohti lasketun tuoton ja turvallisuuden parantaminen

iv) käyttökustannusten supistaminen.

Kokonaistalousarvio oli 1 160 miljoonaa pesetaa.

González y Díez SA:n ja teollisuus- ja energiaministeriön yleissopimuksessa sovittiin seuraavien avustusten myöntämisestä vuosina 1990—1993:

i) Tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskevat toiminnot: 23 miljoonaa pesetaa, jota ei tarvitse maksaa takaisin (20 prosenttia investointikuluista).

ii) Malmien louhinta- ja käsittelytoiminnot: 209 miljoonaa pesetaa, jota ei tarvitse maksaa takaisin (30 prosenttia investointikuluista), ja 313,5 miljoonaa pesetaa (30 prosenttia investointikuluista) takaisin maksettavana avustuksena.

González y Díez SA väittää, että kaksi viimeksi mainittua avustuserää eli 209 000 000 ja 313 500 000 pesetaa käytettiin laitoksiin ja kaivostuotantoa lisääviin toimintoihin tehtyihin investointeihin; tätä tuotantoa supistettiin vuodesta 1998 lähtien Buseiron esiintymässä ja vuodesta 2000 lähtien Sorriban esiintymässä (La Prohidan alasektorilla). González y Díez SA väittää, että se joutui vuosina 1998 ja 2000 Buseirossa ja La Prohidassa toteuttamistaan tuotantokapasiteetin supistuksista huolimatta samaan aikaan maksamaan takaisin Espanjan hallintoviranomaisille avustusta, joka oli alun perin tarkoitettu tuon tuotantokapasiteetin lisäämiseen.

(50) González y Díez SA:n kirjeessä on 20 liitettä, jotka koskevat kertomuksia, yleissopimuksia ja maksutositteita, joten tiedot ovat paljon kattavampia kuin aiemmin toimitetut tiedot.

Liite nro 6 sisältää heinäkuussa 1994 päivätyn Buseiron rintauksen avolouhossuunnitelman, jossa arvioidaan Buseiron esiintymän suunnittelua ja louhintaa vuodesta 1994 lähtien.

5. ESPANJAN KOMMENTIT

(51) Espanja lähetti komissiolle 29 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyssä kirjeessään jäljennöksen silloisen teollisuus- ja energiaministeriön ja González y Díez SA:n välillä PEAC:ssä vuosina 1990—1993 allekirjoitetuista sopimuksista, samoin kuin tiedot tässä yhteydessä myönnetyistä takaisin maksettavista avustuksista ja avustuksista, joita ei tarvitse maksaa takaisin.

Samassa kirjeessä Espanja lähetti jäljennöksen kirjeestä, jonka oli laatinut Asturian autonomisen alueen hallitus, joka on kaivostoiminnasta vastaava Espanjan viranomainen. Se sanoo kertomuksessaan, ettei sen tiedossa ole González y Díez SA:n esittämän toiminnan supistamisen yksityiskohtaisia ehtoja. Asturian autonomisen alueen hallitus kertoo, että vuodesta 1998 alkaen kaikki Buseiron sektorin louhokset ovat sijainneet yli 545 metrin korkeudessa merenpinnasta.

Myös González y Díez SA on lähettänyt komissiolle 14 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyn kirjeen, jonka Asturian autonomisen alueen hallitus toimitti sille pyynnöstä ja jossa todetaan muun muassa, että vuodesta 2001 lähtien kivihiiltä ei ole louhittu La Prohidan alasektorilla ja että 1 päivästä tammikuuta 2002 kyseinen kaivoskonserni on ollut poissa toiminnasta ja käytöstä. Kirjeessä määritellään La Prohidan alasektori 1. kerroksen (277 metriä merenpinnasta) ja pinnan väliseksi kaivoksen osaksi; kaivokseen kuuluu 2. kerros (330 metriä merenpinnasta), 3. kerros (385 metriä merenpinnasta) ja 4. kerros (454 metriä merenpinnasta).

Mainitussa Asturian autonomisen alueen hallituksen kirjeessä todetaan myös, että louhintasuunnitelmien mukaan vuosituotanto on supistunut 302 423 tonnista vuonna 1997 aina 160 686 tonniin vuonna 2002.

Komissio pyysi 30 päivänä heinäkuuta 2003 päivätyllä kirjeellä Espanjaa esittämään kommentteja asianomaisten (González y Díez SA:n) esittämistä huomautuksista. Espanja ei esittänyt kommentteja.

6. TUKIEN ARVIOINTI JA PÄÄTELMÄT

(52) Komissio on tutkinut tuet yksityiskohtaisesti kaikkien käytettävissä olleiden tietojen perusteella, uudet tiedot mukaan luettuina.

6.1 Asiaa koskevat oikeussäännöt ja komission toimivalta

(53) EHTY:n perustamissopimuksen sekä sen soveltamista koskevien sääntöjen, erityisesti päätöksen N:o 3632/93/EHTY, voimassaolo päättyi 23 päivänä heinäkuuta 2002. EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymiseen saakka kivihiiliteollisuuden hyväksi myönnettyä valtiontukea arvioitiin päätöksessä N:o 3632/93/EHTY vahvistettujen säännösten mukaisesti. Tässä yhteydessä tehtiin päätökset 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY, joilla hyväksyttiin Espanjan kivihiilialan yrityksille vuosiksi 1998 ja 2000 myönnetty tuki.

(54) Tämä päätös koskee 24 päivää heinäkuuta 2002 edeltäneitä tosiseikkoja EHTY:n perustamissopimuksen mukaisen järjestelmän alaisten tukien osalta, kun näihin tukiin sovelletaan nykyisin EY:n perustamissopimuksen mukaista järjestelmää. Näin ollen tämä päätös sijoittuu kahden peräkkäisen järjestelmän välimaastoon.

(55) Oikeudellista lähestymistapaa, jota komission mielestä voidaan soveltaa tähän asiaan, selvitettiin yksityiskohtaisesti komission tiedonannossa EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen vaikutuksista kilpailuasioiden käsittelyyn ([11]) (2002/C 152/03). Komissio viittaa kyseiseen tiedonantoon ja erityisesti sen 22—26 ja 45—47 kohtaan nyt esillä olevaan asiaan sovellettavien oikeussääntöjen määrittelyn osalta.

(56) Perusperiaatteena on, että EHTY:n perustamissopimuksen ja kyseisestä sopimuksesta johdettujen menettelysääntöjen ja muun kyseisestä sopimuksesta johdetun oikeuden soveltamisalaan aiemmin kuuluneisiin aloihin sovelletaan 24 päivästä heinäkuuta 2002 lähtien EY:n perustamissopimuksen määräyksiä sekä kyseisestä sopimuksesta johdettuja menettelysääntöjä ja muuta kyseisestä sopimuksesta johdettua oikeutta. Komissio on kyseisestä päivämäärästä lähtien toimivaltainen päättämään kivihiiliteollisuuden valtiontuesta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan nojalla. Jos komissio toteaa, että jäsenvaltio on myöntänyt tai valtion varoista on myönnetty sääntöjenvastaista tukea ja että tuki ei sovellu yhteismarkkinoille, se päättää, että kyseisen jäsenvaltion on poistettava tuki. Komissiolla on myös velvollisuus valvoa tehokkaasti päätöstensä täytäntöönpanoa. Tästä syystä komission on edelleen valvottava, sekä ennen EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymistä että sen jälkeen, miten jäsenvaltiot soveltavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla tehtyjä päätöksiä 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY, ja komissio on toimivaltainen toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet, kun tukea on käytetty väärin.

(57) Tiedonannon 2002/C 152/03 taustalla on se ajatus, että EY:n perustamissopimus ja EHTY:n perustamissopimus ovat saman oikeusjärjestyksen kaksi osaa. Pitää paikkansa, että EY:n perustamissopimusta sovelletaan yleisesti ja että EHTY:n perustamissopimuksen soveltamisala oli alakohtainen, joten se muodosti poikkeuksen EY:n perustamissopimuksesta. Itse asiassa näiden kahden perustamissopimuksen suhteesta määrätään EY:n perustamissopimuksen 305 artiklan 1 kohdassa, jonka mukaan EY:n perustamissopimuksella ei muuteta Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen määräyksiä, varsinkaan jäsenvaltioiden oikeuksia tai velvollisuuksia, mainitun yhteisön toimielinten valtuuksia eikä mainitussa sopimuksessa hiilen ja teräksen yhteismarkkinoiden toiminnasta annettuja määräyksiä koskevilta osin. Siksi kaikkeen, mihin ei sovelleta alakohtaista perustamissopimusta, sovelletaan yleistä perustamissopimusta. Toisin kuin González y Díez SA väittää, EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättyminen ei siis voi luoda oikeudellista tyhjiötä, koska kyseinen perustamissopimus sisältyy oikeusjärjestykseen, jossa yhden osan katoamisen aiheuttama tyhjiö voidaan täyttää ilman eri toimenpiteitä. Lisäksi on syytä korostaa, että tässä tapauksessa EHTY:n ja EY:n järjestelmien nojalla sovellettavat aineelliset säännöt, toisin sanoen päätös N:o 3632/93/EHTY ja kivihiiliteollisuuden valtiontuesta 23 päivänä heinäkuuta 2002 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1407/2002 ([12]), ovat aineelliselta sisällöltään lähes samanlaiset.

(58) Toisin kuin González y Díez SA esittää huomautuksissaan, EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymisen taloudellisista seurauksista ja hiili- ja terästutkimusrahastosta tehty Nizzan pöytäkirja ei ratkaise yleisesti oikeussääntöjä koskevaa kysymystä EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä, vaan sillä pyritään ainoastaan selvittämään erästä konkreettista kysymystä (EHTY:n tiettyjen rahastojen tulevaa käyttöä), jolla ei ole mitään tekemistä tässä päätöksessä käsiteltävien kysymysten kanssa.

(59) Komissio huomauttaa myös, että González y Díez SA:n kannattama teoria ”oikeudellisesta tyhjiöstä” johtaisi tuloksiin, jotka olisivat paitsi oikeudellisesti virheellisiä myös kyseisen yrityksen edun vastaisia. Jos todellakin olisi niin, ettei komissio EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä enää olisi toimivaltainen kumoamaan päätöstään 2002/827/EHTY, saman logiikan mukaisesti olisi pääteltävä, ettei myöskään yhteisöjen tuomioistuin olisi EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä toimivaltainen kumoamaan EHTY-päätöstä. Tästä seuraisi väistämättä, että päätös 2002/827/EHTY olisi edelleen täysin pätevä ja ettei sen oikeusvaikutuksia voitaisi muuttaa. Komissio katsoo, että tämä näkemys on oikeudellisesti ja loogisesti täysin kestämätön.

(60) Toisaalta González y Díez SA moittii sitä, ettei päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artiklaa kumottu välittömästi vaan että aloitettiin menettely niiden kumoamiseksi. Tältä osin on korostettava, että lopullinen päätös kyseisten säännösten kumoamisen asianmukaisuudesta voitiin tehdä vasta sitten, kun oli tutkittu Espanjan, kantajan ja mahdollisten muiden asianomaisten huomautukset. On ilmeistä, että González y Díez SA olisi toivonut artiklojen välitöntä kumoamista ilman sitä edeltävää menettelyn aloittamista uudelleen, mutta tällainen päätös olisi saattanut loukata muiden asianomaisten, kuten mahdollisten kilpailevien yritysten, oikeuksia. Kielteisen päätöksen kumoaminen on tuensaajalle suotuisa toimi, mutta se voi vahingoittaa tämän kilpailijoiden etuja. Komission mielestä tämä merkitsee, ettei kumoamisesta voida päättää antamatta ensin mahdollisille asianomaisille mahdollisuutta esittää huomautuksia.

([11]) EYVL C 152, 26.6.2002, s. 5.

([12]) EYVL L 205, 2.8.2002, s. 1.

6.2 **Sovellettavat menettelysäännöt**

(61) Tämä päätös tehdään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä 23 päivänä heinäkuuta 2002. Tämä merkitsee, kuten tiedonannon 2002/C 152/03 26 ja 45 kohdassa selvitetään, että sovellettavat menettelysäännöt ovat 23 päivästä heinäkuuta 2002 EY:n perustamissopimuksesta johtuvat säännöt: EY:n perustamissopimuksen 88 artikla, asetus (EY) N:o 659/1999 ja asetuksen (EY) N:o 1407/2002 menettelysäännöt. Perusperiaatteena on, kuten tiedonannon 2002/C 152/03 26 kohdassa selvitetään, että sovelletaan kyseisen menettelyvaiheen aikana kulloinkin voimassa olevia sääntöjä. Siksi menettelysääntöjen osalta ei ole taannehtivaa oikeusvaikutusta, vaan sovellettavat säännöt ovat menettelyn aikana voimassa olleet säännöt. Toisin sanoen komissio soveltaa 24 päivästä heinäkuuta 2002 yksinomaan asetuksen N:o 659/1999 menettelysääntöjä kaikkiin kesken oleviin tapauksiin.

(62) Tämä päätös sijoittuu siis EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa ja asetuksessa (EY) N:o 659/1999 määritettyyn kehykseen. Erityisesti vuosiksi 1998 ja 2000 myönnettyjen tukien väärinkäytön osalta sovelletaan kyseisen asetuksen 16 artiklassa säädettyä menettelyä. Vuotta 2001 koskevien tukien osalta sovelletaan erityisesti 10 artiklassa ja sitä seuraavissa artikloissa säädettyä menettelyä.

6.3 **Sovellettavat aineelliset säännöt**

(63) Sovellettavista aineellisista säännöistä voidaan todeta seuraavaa:

a) EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä komissio seuraa edelleen valtiontuen hyväksymisestä päätöksen N:o 3632/93/EHTY nojalla tehtyjen päätösten soveltamista jäsenvaltioissa, kuten tiedonannon 2002/C 152/03 45 kohdassa selvitetään. Jos vaatimuksia ei noudateta, sovelletaan neuvoston asetuksessa (EY) N:o 659/1999 säädettyjä menettelyjä. Vuosiksi 1998 ja 2000 myönnettyjen tukien mahdollisen väärinkäytön osalta komission on siis tutkittava, onko sen päätöksissä 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY asetettuja ehtoja noudatettu. Nämä päätökset tehtiin vuosina 1998 ja 2000 tuolloin sovellettavien EHTY-sääntöjen nojalla, joten ne ovat edelleen lainvoimaisia ja velvoittavia. Se, onko näissä EHTY-päätöksissä asetettuja ehtoja noudatettu tukia sovellettaessa, on tutkittava näiden päätösten perusteella.

Komissio huomauttaa joka tapauksessa, että kyseisiin päätöksiin sisältyneissä ehdoissa viitataan päätöksestä N:o 3632/93/EHTY johtuviin vaatimuksiin ja että nämä vaatimukset toistettiin sittemmin 23 päivästä heinäkuuta 2002 voimassa olleessa asetuksessa (EY) N:o 1407/2002.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määritetään niiden kustannusten luokat, jotka voidaan kattaa 5 artiklassa tarkoitetulla tuella. Erityisesti ne liitteessä mainitut kustannusten luokat, jotka voivat koskea "sulkemisen teknisiä kustannuksia", ovat seuraavat:

i) vero-, laki- ja hallinnollisista säännöksistä ja määräyksistä aiheutuvat jäännöskustannukset (liitteen e alakohta);

ii) uudelleenjärjestelyistä aiheutuneet ylimääräiset maanalaiset turvatoimet (liitteen f alakohta);

iii) kaivostyön vauriot, edellyttäen niiden johtuvan aikaisemmin käytössä olleista louhinta-alueista (liitteen g alakohta);

iv) vedenjakelusta ja jätevesihuollosta vastaaville järjestöille maksetuista maksuista koituneet jäännöskustannukset (liitteen h alakohta);

v) muut vedenjakelusta ja jätevesihuollosta koituneet jäännöskustannukset (liitteen i alakohta);

vi) poikkeuksellinen sisäinen arvonalennus, jos se johtuu teollisuuden uudelleenjärjestelyistä (ottamatta huomioon 1 päivän tammikuuta 1986 jälkeen suoritetut inflaatioasteen ylittävät revalvaatiot) (liitteen k alakohta).

b) Vuodeksi 2001 myönnettyjen tukien osalta, jotka oli suoritettu ennen niiden hyväksymistä, komissio on tutkinut, ovatko ne periaatteessa yhteensoveltuvia asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan kanssa, kuten tiedonannon 2002/C 152/03 47 kohdassa selvitetään. Arvioidessaan valtiontukea, joka on myönnetty ilman komission ennakkohyväksyntää 23 päivänä heinäkuuta 2002 tai ennen sitä, komissio soveltaa asetuksen (EY) N:o 659/1999 erityissäännöksiä. Komissio huomauttaa, että tämän päätöksen tosiseikkojen osalta asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan sisältö on joka tapauksessa lähes samanlainen kuin päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan sisältö. Aineellisen tutkinnan tuloksen pitäisi siis olla

sama, vaikka sovellettaisiinkin viimeksi mainittua päätöstä. Mikäli eroavuutta esiintyisi, komissio ottaisi huomioon myös oikeusvarmuuden periaatteen määrittäessään sovellettavaa sääntöä.

6.4 **Arviointi**

(64) Näissä toimenpiteissä tarkoitetun tuen luonteesta ei ole pienintäkään epäilystä. Vuosiksi 1998 ja 2000 myönnettyjen tukien luonne ei ole kiistanalainen, koska on tutkittava ainoastaan, onko niitä käytetty hyväksymispäätösten mukaisesti vai ei. Joka tapauksessa on selvää, että kaikki toimenpiteet täyttävät EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa määrätyt vaatimukset (ja erityisesti EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa määrätyt vaatimukset). Itse asiassa kyse on avustuksista, jotka suosivat valikoivasti tiettyjä erityisalan yrityksiä; näin ollen ne vaikuttavat kilpailuun ja jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, ja varat ovat selvästi julkisia varoja. Komission on siis tapauskohtaisesti tutkittava, ovatko ne hyväksymispäätösten 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY sekä perustamissopimuksen mukaisia.

(65) Espanja ilmoitti komissiolle 31 päivänä maaliskuuta 1998 ja 5 päivänä lokakuuta 1999 tuista, jotka oli myönnetty ”sulkemisen teknisten kustannusten” kattamiseksi vuosiksi 1998 ja 2000 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla.

(66) Ilmoituksessaan, joka koski poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyjä tukia vuosiksi 1998 ja 2000, Espanja oli esittänyt kaikille yksityisomistuksessa oleville kivihiilialan yrityksille myönnetyn tuen kokonaismäärän. Espanja perusteli kokonaismäärän ilmoittamista sillä, ettei sen tiedossa ollut ilmoittamishetkellä niitä nimenomaisia yrityksiä, jotka aikovat käynnistää sulkemista tai toiminnan supistamista koskevia suunnitelmia vuoden aikana.

(67) Komissio hyväksyi päätöksillään 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY yksityisomistuksessa olevien espanjalaisten yritysten sulkemisesta aiheutuvien teknisten kustannusten kattamiseksi kokonaismäärät, jotka olivat yhteensä 10 325 miljoonaa pesetaa vuonna 1998 ja 9 959 miljoonaa pesetaa (59 854 795,48 euroa) vuonna 2000.

(68) Komission päätöksissään 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY hyväksymä tuki on tarkoitettu kahden seuraavan päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä tarkoitetun kustannusten luokan kattamiseen:

— käyttöomaisuuden arvon aleneminen yrityksissä, joiden toiminta lopetetaan kokonaan tai osittain (liitteen k alakohta);

— muut poikkeukselliset kustannukset, jotka aiheutuvat tai ovat aiheutuneet kivihiiliteollisuuden rakenneuudistukseen liittyvistä asteittaisista sulkemisista (liitteen e, f, h ja i alakohta).

(69) Komissio kehotti päätöksissään 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY Espanjaa myöntämään yrityskohtaisia tukia päätöksessä N:o 3632/93/EHTY esitettyjen vaatimusten mukaisesti.

Komission päätöksen 98/637/EHTY 2 artiklassa säädetään seuraavaa:

”Espanja toteuttaa EHTY:n perussopimuksen 86 artiklan mukaisesti kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien velvoitteiden täyttämisen varmistamiseksi. Espanja valvoo, että hyväksytyt tuet käytetään täsmennettyihin tarkoituksiin ja että sille maksetaan takaisin kaikki tämän päätöksen kohteena olevat tuet, jotka on tarkoitettu sellaisiin kuluihin, joita ei suoriteta, jotka on yliarvioitu tai jotka käytetään väärin.”

Päätöksen 2001/162/EY 2 artiklan sanamuoto on lähes sama.

Komissio totesi päätöstensä perusteluissa seuraavaa:

”Espanjan on valvottava, että yrityksille myönnetyt, poikkeuksellisia kustannuksia kattamaan tarkoitetut tuet vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä määriteltyjä kustannuslajeja.”

Komissio totesi vuotta 2000 koskevan päätöksensä 2001/162/EHTY perusteluissa seuraavaa:

”Espanjan on varmistettava perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti, että tuki rajoittuu ainoastaan välttämättömiin, yhteisön taantuvan kivihiiliteollisuuden sosiaalisten ja alueellisten näkökohtien mukaisesti toteutettaviin toimiin. Tuesta ei saa koitua suoraa eikä epäsuoraa taloudellista etua sellaiselle tuotannolle, joka ei ole oikeutettu saamaan tukea, eikä muulle toiminnalle kuin hiilentuotannolle. Espanjan on erityisesti varmistettava, että yritykset eivät käytä sulkemisen teknisten kustannusten kattamiseksi niille päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaisesti myönnettyä tukea tavanomaisen tuotannon tukemiseen (päätöksen 3 ja 4 artikla) ja että kapasiteetin vähennykset, joita varten tukea myönnetään, ovat lopullisia ja että ne toteutetaan mahdollisimman hyvin turvallisuus- ja ympäristönsuojeluehdoin.”

(70) Poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyjen tukien on joka tapauksessa täytettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdan vaatimukset, joiden mukaan tukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana, jos sen määrä ei ole näitä kustannuksia suurempi.

(71) Ensiksi komissio tutki vuosiksi 1998 ja 2000 myönnettyjen tukien väärinkäytön sekä vuodeksi 2001 myönnettyjen tukien soveltuvuuden jäsenvaltion ja tuensaajana olevan yrityksen toimittajien tietojen perusteella. Tutkimuksen päätelmät olivat komissiolle lähetettyjen tietojen looginen seuraus. Komissio viittaa päätökseensä 2002/827/EHTY tämän tutkimuksen yksityiskohtaisen esittelyn osalta.

(72) Vastauksessaan komission päätökseen, jolla aloitetaan uudelleen González y Díez SA:lle myönnettyjen tukien muodollinen tutkintamenettely, kyseinen yritys esitti uusia huomautuksia käyttämällä yksityiskohtaisten ja hyvin todennettujen, uusien riippumattomien asiantuntijoiden vahvistamien kertomusten avulla. Komissio huomauttaa, että se oli 25 päivänä lokakuuta 1999 esitetystä ensimmäisestä pyynnöstä lähtien antanut yritykselle lukuisia tilaisuuksia antaa tutkittavien tukien käyttöä koskevia tietoja ja että yrityksen kertomukset ovat nyt selvästi entistä kattavampia.

(73) Komissio toteaa kuitenkin, että uudet riippumattomat asiantuntijat eivät ole voineet todentaa monia toiminnan supistamiseen liittyvistä tiedoista, koska kaivokset oli kertomusta laadittaessa (vuonna 2003) poistettu käytöstä tai täytetty. Nämä tiedot olisi voitu todentaa silloin, kun komissio pyysi kertomuksia aiemmissa yhteyksissä, koska tuolloin kaivoksille saattoi vielä päästä. Siksi komission onkin tehtävä päätelmänsä Espanjan 29 ja 30 päivänä huhtikuuta 2003 lähettämien kertomusten sekä aiempien kertomusten perusteella, kun tosiseikoista täytyy saada kokonaiskuva.

(74) González y Díez SA esittää tosiseikat uudella tavalla kirjeessään, jossa se tekee huomautuksia menettelyn uudelleen aloittamista koskevasta päätöksestä, sillä se väittää, ettei se ei ole supistanut 170 000:ta tonnia La Prohidan alasektorilla ja 585 000:ta tonnia Buseiron sektorilla, vaan se on poistanut kokonaan käytöstä La Prohidan alasektorin ja Buseiron avolouhosesiintymän länsirintauksen.

Komissio katsoo, että Asturian autonomisen alueen hallituksen 14 päivänä huhtikuuta 2003 päivätyssä kirjeessä määriteltyä La Prohidan alasektoria voidaan pitää ”tuotantoyksikkönä”, jota tarkoitetaan kivihiiliteollisuuden valtiontuesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1407/2002 soveltamisen edellyttämien tietojen toimittamista koskevista yhteisistä puitteista 17 päivänä lokakuuta 2002 tehdyssä komission päätöksessä 2002/871/EY ([13]). Buseiron länsirintaus ei kuitenkaan vastaa tätä määritelmää, jos otetaan huomioon komissiolle lähetetty vuoden 1994 louhintasuunnitelma.

Komissio voi kuitenkin hyväksyä, että La Prohidan alasektorin rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnetyt tuet koskevat tämän tuotantoyksikön sulkemista kokonaan. Komissio tutkii tuet asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan ja sen liitteen mukaisesti; niissä säädetään ainoastaan tuotantoyksiköiden sulkemiseksi kokonaan myönnettävistä tuista.

Buseiron sektorin osittaisen sulkemisen osalta komissio voi jatkaa tutkimusta päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan ja sen liitteen vaatimusten perusteella, koska täysimääräisen sulkemisen tarpeeseen perustuva tutkimus olisi yritykselle epäsuotuisa ja tämän tapauksen erityisoloissa laillisuusperiaatteen vastainen. Koska lopullinen päätös asiasta olisi itse asiassa pitänyt tehdä ennen asetuksen (EY) N:o 1407/2002 voimaantuloa ja koska viivytystä ei voida lukea yksinomaan yrityksen syyksi, olisi laillisuusperiaatteen vastaista antaa sen kärsiä aineellisten sääntöjen tiukentamisesta tuona aikana aiheutuneet kielteiset seuraukset.

6.4.1 *Tuet, jotka voidaan hyväksyä (osittain)*

(75) Tutkittuaan La Prohidan alasektorin 3. tason käytöstä poistettujen kaivosten suunnitelmat komissio katsoo, että supistetun 170 000 tonnin louhintaan tarvittujen 1 030 metrin pituisten käytävien arvo toteutushintana on määritetty liian suureksi. Merkittävä osa näistä käytävistä oli jo ollut käytössä. Lisäksi näiden käytävien toteutus merkittiin käyttökustannuksiin, ja noin 40 prosenttia kustannuksista katettiin valtiontuella. Yrityksen esittämä perustelu toteutushinnan sataprosenttiselle kattamiselle vastaa yhteensopimattomien tukien kasaantumista. Komissio voi omaksua yrityksen kannalta suotuisimman kannan ja katsoa perustelluksi 60 prosenttia näiden 1 030 metrin pituisten käytävien toteutushinnasta eli 443 114,21 euroa (73 728 000 pesetaa). Osa vuonna

([13]) EYVL L 300, 5.11.2002, s. 42.

2000 saadusta tuesta voidaan perustella asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen g ja h alakohdan mukaan. Jäljellä oleva määrä, 295 409,47 euroa (49 152 000 pesetaa), ei sovellu yhteismarkkinoille.

(76) Komissio voi katsoa perustelluksi 610 716,04 euroa (101 614 599 pesetaa), jotka vastaavat niiden 1 496 metrin pituisten, La Prohidan 3. tason poistettujen käytävien jäännösarvoa, jotka on merkitty käyttöomaisuuden lisätietoihin 31 päivänä joulukuuta 2000. Komissio on tutkinut yrityksen toimintakertomuksen vuodelta 2001 ja todennut, että tämä määrä on merkitty käyttöomaisuuden tappioiksi. Tuki voidaan perustella asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen k alakohdan mukaan. Nämä 610 716,04 euroa (101 614 599 pesetaa) voidaan hyväksyä vuodeksi 2001, jolloin ne poistetaan yrityksen tileistä.

(77) Komissio voi katsoa perustelluksi 395 808,55 euroa (65 857 001 pesetaa), jotka vastaavat 1 093 metrin pituisten, La Prohidan alasektorin 2. ja 4. tason poistettujen käytävien jäännösarvoa 31 päivänä joulukuuta 2000, sekä 1 046 170,83 euroa (174 201 288 pesetaa), jotka vastaavat muuhun poistettuun omaisuuteen merkittyjä La Prohidan alasektorin 1. tason 490 metrin pituisia käytäviä. Komission arvio perustuu tämän tuotantoyksikön sulkemiseen kokonaan. Komissio on tutkinut yrityksen toimintakertomuksen vuodelta 2001 ja todennut, että tämä määrä on merkitty käyttöomaisuuden tappioiksi. Tuki voidaan perustella asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen k alakohdan mukaan, ja komissio ehdottaa sen hyväksymistä toimintavuodeksi 2001.

(78) Komissio voi hyväksyä 134 654,36 euroa (22 404 600 pesetaa), jotka yrityksen mukaan ovat vielä selvittämättä, La Prohidan alasektorin käytöstä poistettujen käytävämetrien ja 31 päivänä joulukuuta 2000 kirjanpidon käyttöomaisuuden lisätiedoissa olleiden käytävien jäännösarvon erotuksena. Komissio on todennut yrityksen tietojen perusteella, että vastaavat varat näkyvät yrityksen käyttöomaisuuden lisätiedoissa 31 päivänä joulukuuta 2000. Komissio ehdottaa tämän tuen hyväksymistä vuodeksi 2001.

(79) Komissio voi hyväksyä 61 609,60 euron (10 250 975 pesetan) tuen La Prohidan sektorin ulkopuolen kunnostamiseen. Tämä tuki on asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen h ja c alakohdan mukainen, ja se voidaan hyväksyä vuodeksi 2001.

(80) Komissio toteaa tutkittuaan Uría & Menéndezin kirjeen liitteenä toimitetun, heinäkuussa 1994 päivätyn Buseiron rintauksen avolouhintasuunnitelman, että Buseiron esiintymässä on monia geologisia epäsäännöllisyyksiä ja siksi tulevaan louhintaan liittyviä epävarmuustekijöitä. Riippumattomien kaivosalan asiantuntijoiden kuvaukset ensimmäisestä kerrostumasta ovat osittaisia, sillä ne koskevat ainoastaan esiintymän eteläosaa. Suunnitelmassa viitataan itälaidan monimutkaisuuteen. Ensimmäisen kerrostuman tosiasiallisen käytettävyyden osalta siinä todetaan, että tätä tasoa ei pystytä paikoitellen louhimaan sen korkean tuhkapitoisuuden takia. Siinä perustellaan, miksi varastojen tilavuus on määritetty vaihtoehdon 5 mukaan, ja siinä esitetään toista vaihtoehtoa 450 000 tonnin loppusijoitukseen. Komissio ei ole samaa mieltä González y Díez SA:n kommenteista, jotka koskevat tämän suunnitelman teknisten muutosten vaikutuksia Buseiro-ryhmässä aiheutuneisiin ylimääräisiin kustannuksiin, vaan se yhtyy riippumattomien asiantuntijoiden näkemykseen, jonka mukaan tuotannon supistamisesta aiheutuneet lisäkustannukset perustuvat pohjoisrintauksessa tehtyyn 1 005 080 m^3:n laajuiseen pintalouhintaan. Komissio katsoo jopa, että tämä 1 005 080 m^3:n laajuinen läjitys on arvioitu liian suureksi, sillä vaikka riippumattomat asiantuntijat eivät pystyneet arvioimaan tätä lukua, tammikuussa 2001 päivätyn kertomuksen laatineiden asiantuntijoiden mukaan pohjoisrintauksessa olevan synkliinin pohjan osittaisesta (ainoasta pohjaan saakka ulottuneesta) louhinnasta saadun kokemuksen perusteella tämän juonen (seinässä olevan juonen) kivihiilen tuhkapitoisuus on 40—60 prosenttia. Komissio päättelee tekniset selvitykset tutkittuaan, että ainoat toiminnan supistamisesta Buseiron sektorilla johtuvat kulut koskevat pohjoisrintaukseen tehtyä pintalouhintaa, mukaan luettuina ulkopuolisella läjitysalueella tapahtuvan varastoinnin liitännäiskustannukset. Komissio katsoo myös, että suunnitelman muutos johtui geologisista tekijöistä, jotka oli jo otettu huomioon alkuperäisessä suunnitelmassa, ja että näistä geologisista tekijöistä aiheutuvia ylimääräisiä kustannuksia ei missään tapauksessa saa kattaa lisätuella, koska yritys on jokaisena vuonna saanut toimintatukea.

(81) Yritys merkitsi tavanomaisen käytännön mukaisesti 1 005 080 m^3:n laajuisesta pintalouhinnasta syntyneen jätekasan käyttökustannuksiksi. Koska yritys on saanut avolouhinnan tappioiden kattamiseksi tukea, jonka suuruus on noin 27 prosenttia tuotantokustannuksista, komissio voi yrityksen kannalta suotuisimman oletuksen mukaan hyväksyä ainoastaan 73 prosenttia yrityksen perustelemasta 1 902 805,52 eurosta (316 600 200 pesetasta), toisin sanoen 1 389 048,03 euroa (231 118 146 pesetaa). Komissio katsoo, että tämä tuki voidaan hyväksyä vuodeksi 1998. Tuki on asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen i alakohdan vaatimusten mukainen. Näin ollen komissio katsoo, että 513 757,49 euron (85 482 054 pesetan) määrä ei sovellu yhteismarkkinoille.

(82) Komissio katsoo, että itäosan läjitysalueen muodostamisen ja yhteysväylien koko jäännösarvon merkitseminen tuotannon supistamisesta aiheutuneiksi tappioiksi on liian suuri, koska itälaidan mahdollinen käytöstä poistaminen sisältyi jo heinäkuussa 1994 päivättyyn suunnitelmaan ja koska — kuten vuoden 1994 suunnitelmassa sanotaan — leikkauksen pohjan kohouma parantaa itsessään enemmän kuin riittävästi sisäosan kapasiteettia, koska se vähentää siirrettävän hylkykiven kokonaismäärää ja koska pohjoispäässä on suurempi kolo, jonka pohja on suurin piirtein 530 metrissä. Koska itäosan läjitysalue kuitenkin poistettiin käytöstä ja koska on vaikeaa arvioida niitä todellisia kustannuksia, joiden voidaan katsoa johtuvan Buseiron toiminnan supistumisesta, komissio omaksuu yrityksen kannalta suotuisimman kannan ja ehdottaa, että hyväksytään läjitysalueen muodostamisen jäännösarvoa vastaava 204 731,36 euron (34 064 432 pesetan) tuki sekä yhteysväylien muodostamisen jäännösarvoa vastaava 1 022 423,30 euron (170 117 254 pesetan) tuki 31 päivänä joulukuuta 1998. Komissio voi hyväksyä tämän tuen vuosiksi 1998 ja 2000 asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen i alakohdan perusteella.

6.4.2 *Tuet, joita ei voida hyväksyä*

(83) Tuki, jonka arvo on 602 146,29 euroa (100 188 713 pesetaa), on tarkoitettu kuilujen tekemiseen ja muihin rakennustöihin Sorriba-ryhmän Tres Hermanas -sektorin ilmanvaihdon varmistamiseksi. Nämä kulut koskevat Tres Hermanas -ryhmän louhinnassa välttämättömään kaivosinfrastruktuuriin tehtäviä investointeja. Uusiin investointeihin liittyvien kulujen ei voida katsoa olevan aikaisemmasta toiminnasta periytyviä velvoitteita, joita tarkoitetaan asetuksessa (EY) N:o 1407/2002 tai päätöksessä N:o 3632/93/EHTY. Toisaalta Espanja ei aio myöntää — kuten sen 19 päivänä joulukuuta 2002 päivätystä, kivihiiliteollisuuden rakenneuudistussuunnitelmaa vuosiksi 2003—2007 koskevasta ilmoituksesta voidaan päätellä — asetuksen (EY) N:o 1407/2002 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua investointitukea. Tällainen investointituki ei sitä paitsi soveltuisi yhteen niiden tukien kanssa, joita Espanja myöntää González y Díez SA:lle Sorriba-ryhmän liiketappioiden kattamiseksi. Tuki ei vastaa myöskään päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteen I kohdan l alakohtaa. Tällainen tuki ei sisälly asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteeseen, jonka perusteella komissio nykyisin tutkii tuen, eikä se sovellu yhteen myöskään päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteen I kohdan l alakohdan kanssa, koska kyseinen investointi on tarkoitettu Tres Hermanas -alasektorin varastojen louhintaan.

(84) Komissio ei voi hyväksyä 601 012,10 euron (100 000 000 pesetan) tukea, joka on varattu La Prohidan alasektorin sulkemisen aiheuttamista pintavaurioista aiheutuvien tulevien kulujen kattamiseen. Komissio huomauttaa, että tätä varausta ja sitä vastaavaa määrää ei ollut lainkaan sisällytetty Espanjan vuodeksi 2001 suunnittelemia tukia koskeneeseen ilmoitukseen. Lisäksi tämä määrä on suurempi kuin Espanjan kyseiseksi vuodeksi ilmoittama (ja ennakkoon suorittama) määrä. Näin ollen komissio ei voi tässä päätöksessä katsoa sitä yhteismarkkinoille soveltuvaksi.

(85) Kustannukset, joiden arvo on 547 066,46 euroa (91 024 200 pesetaa) ja jotka vastaavat Asturian autonomisen alueen hallituksen kanssa allekirjoitettuja takauksia avolouhokseen liittyvien maa-alueiden ennallistamisen vakuutena, sisältyvät Buseiro-ryhmän länsirintauksessa louhitun kivihiilen tuotantokustannuksiin. Maa-alueiden ennallistaminen on avolouhoksen tuotantosyklin loppuvaihe, ja tällaisen ennallistamisen kustannukset ovat louhitun kivihiilen kokonaiskustannusten yksi osatekijä. Buseiron läjitysalueen osalta yritys ei perustele, miksi läjitysalueen käytöstä poistamisesta aiheutuisi ennallistamiseen liittyviä lisäkustannuksia, vaan se perustelee näitä kuluja 9 päivänä toukokuuta annetussa kuninkaan asetuksessa 1116/1984 ja sen soveltamiseksi 13 päivänä kesäkuuta 1984 annetussa teollisuus- ja energiaministeriön määräyksessä asetetulla lakisääteisellä velvoitteella; tuossa määräyksessä säädetään, että asianomaiset tilat on kunnostettava louhinnan jälkeen. Yritys sai valtiontukea Buseiron avolouhoksen kaikkien liiketappioiden, ennallistamiskustannukset mukaan luettuina, kattamiseksi. Uusikin tuki on liiketappioiden kattamiseksi myönnettyä tukea, eikä komissio voi hyväksyä 547 066,46 euron (91 024 200 pesetan) tukea.

(86) Yrityksen avolouhostoimintaan hankkimat maa-alueet on merkitty yrityksen omaisuudeksi, mutta ne eivät ole omaisuutta, josta voidaan tehdä poistoja. Komissio ei voi hyväksyä maa-alueiden hankinta-arvoa vastaavaa 372 176,75 euron (61 925 000 pesetan) tukea, koska sitä ei katsota omaisuuden tappioiksi, eikä tuki ole asetuksen (EY) N:o 1407/2002 liitteen minkään alakohdan mukainen.

(87) Niillä takaisin maksettavilla ja muilla avustuksilla, jotka González y Díez SA sai teollisuus- ja energiaministeriön kanssa 30 päivänä joulukuuta 1989 allekirjoitetun PEAC-yleissopimuksen yhteydessä, oli tarkoitus rahoittaa hankkeita, joilla pyritään edistämään taloudellisesti kannattavaa kivihiilentuotantoa ja lisäämään tuottavuutta. Lainat saatiin vuosina 1990—1993, jolloin hankkeet toteutettiin. Allekirjoitetun yleissopimuksen liitteestä III voidaan päätellä, että takaisin maksettava 313 500 000 pesetan laina oli tarkoitettu lähinnä hienontamiseen perustuvan uuden louhintajärjestelmän käyttöönottoon, ja tätä järjestelmää käytettiin ja käytetään edelleen yrityksessä, kuten riippumattomien asiantuntijoiden kertomuksesta voidaan päätellä. PEAC-yleissopimuksen liitteessä III viitataan myös ”selviin merkkeihin poikkeuksellisista avolouhoksista, jotka lisäisivät kokonaisuuden ennustettua kannattavuutta”, sekä 240 000:n kaupan

pidettävän kivihiilitonnin vuosituotantotavoitteeseen, joka ylittyi. Vuosina 1999 ja 2000 tapahtunut 233 492 186 pesetan (1 403 316 euron) takaisinmaksu koskee kuitenkin vuosina 1990—1993 saatujen lainojen takaisinmaksua, eikä se liity komissiolle ilmoitettuun yrityksen toiminnan supistamissuunnitelmaan vuosiksi 1998—2001. Komissio huomauttaa vielä, että yrityksen vuosina 1999 ja 2000 suorittamat takaisinmaksut ovat paljon suuremmat kuin alkuperäisessä suunnitelmassa maksuviivästysten takia, kuten teollisuus- ja energiaministeriön (MINER) 22 päivänä joulukuuta 1997 päivätystä kirjeestä ja muista komissiolle lähetetyistä asiakirjoista käy ilmi. Komissio huomauttaa lisäksi, että takaisin maksettavaan 313 500 000 pesetan lainaan liittyi 209 miljoonan pesetan avustus, jota ei tarvinnut maksaa takaisin, sekä tutkimusta ja teknologian kehittämistä koskeviin toimintoihin tarkoitettu 23 miljoonan pesetan avustus, jota ei myöskään tarvinnut maksaa takaisin. Näiden pääoma-avustusten lisäksi yritys on jokaisena vuonna saanut tukea, jolla on katettu noin 40 prosenttia maanalaisen kaivoksen tuotantokustannuksista ja 27 prosenttia avolouhoksen kustannuksista. Kuten aiemmin on todettu, komissio ehdottaa, että hyväksytään La Prohidan alasektorin ja Buseiron sektorin merkittävän osan käyttöomaisuuden jäännösarvo kokonaisuudessaan 31 päivänä joulukuuta 2000. PEAC:n avustusten takaisinmaksua vastaava 233 492 186 pesetan tuki (181 292 186 pesetaa vuodeksi 1998 ja 52 200 000 pesetaa vuodeksi 2000), johon voisi sisältyä investointeja La Prohidan alasektorin muihin kaivoksiin, tekisi tuesta yhteismarkkinoille soveltumattomia. Näin ollen komissio ei voi hyväksyä tätä tukea.

(88) Vaikka komissio katsoo, että kivihiilitoimitusten supistaminen ei ole peruste tuen myöntämiselle rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi, se toteaa, ettei se yhdy González y Díez SA:n väitteeseen toteutetuista supistuksista, koska vuosien 1997 ja 1998 toimitukset ovat noin 15 000 tonnia suuremmat kuin yrityksen edeltävien vuosien toimitukset.

(89) Liitteessä esitetään hyväksytyt tuet sekä tuet, joita ei voida hyväksyä.

6.4.3 *Päätelmät Espanjan vuosiksi 1998 ja 2000 myöntämien tukien väärinkäytöstä*

(90) Tutkittuaan kaikki käytettävissä olevat tiedot komissio toteaa, että tuet, jotka González y Díez SA sai päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi, eli yhteensä 651 908 560 pesetaa vuodeksi 1998 ja 463 592 384 pesetaa vuodeksi 2000, merkittiin yrityksen tileihin varsinaisen toiminnan tuottona, jolloin saatiin poikkeuksellinen bruttovoitto, 998 185 023 pesetaa vuonna 1998 ja 217 383 752 pesetaa vuonna 2000. Varsinaisen toiminnan nettovoitto verojen jälkeen olisi ilman poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyä tukea ollut 277 177 852 pesetaa vuonna 1998, ja tulos olisi vuonna 2000 luultavasti ollut tappiollinen.

(91) Komissio toteaa, että koska rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyä tukea (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artikla) käytettiin toimintatukena (päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artikla), yrityksen omat varat nousivat 787 009 112 pesetasta Mina la Camocha SA:n ostaessa yrityksen 1 624 447 451 pesetaan 31 päivänä joulukuuta 2000, ja että tämä lisäys johtui poikkeuksellisista tuista vuosina 1998 ja 2000.

(92) Komissio katsoo, että González y Díez SA:lle vuosiksi 1998 ja 2000 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla myönnetyt tuet ovat suuremmat kuin vuosina 1998 ja 2000 toteutetuista rakenneuudistuksista aiheutuneet kustannukset ja että yritys käytti tukea kyseisen päätöksen 3 artiklan mukaisena toimintatukena, eikä tukea siis käytetty komission hyväksymiin tarkoituksiin.

(93) González y Díez SA ei ole perustellut päätökseen 2002/827/EHTY johtaneessa menettelyssä eikä tässä muodollisessa rikkomismenettelyssä niiden vuosina 1998—2001 saatujen poikkeuksellisten tukien alkuperää, jotka aiheuttivat vastaavan lisäyksen sen omiin varoihin. Yritys myönsi omistajalleen Mina la Camochalle 11 päivänä marraskuuta 1999 lähettämässään kirjeessä, jonka Espanja toimitti komissiolle 2 päivänä joulukuuta 1999, että ”tukea ei missään tapauksessa tarkoitettu korvaamaan minkäänlaisia kustannuksia ja että toimintavuoden 1998 tukiin sisältyy MINER:n myöntämä 651 908 560 pesetan tuki”.

(94) Komissio katsoo, että González y Díez SA käytti väärin Espanjan vuonna 1998 päätöksen 98/637/EHTY nojalla ja vuonna 2000 päätöksen 2001/241/EHTY nojalla myöntämää tukea, jonka kokonaismäärä on 521 075 440 pesetaa (3 131 726,47 euroa) ja joka eritellään seuraavassa:

a) Toteutetut ja käyttämättömät käytävät:	49 152 000 pesetaa	(295 409,47 euroa)
b) Avolouhoksen ennallistaminen:	91 024 200 pesetaa	(547 066,46 euroa)
c) Avolouhoksen maa-alueiden arvo:	61 925 000 pesetaa	(372 176,75 euroa)
d) Pohjoisrintauksen pintalouhinta:	85 482 054 pesetaa	(513 757,49 euroa)
e) PEAC:n avustusten takaisinmaksut:	233 492 186 pesetaa	(1 403 316,30 euroa).

6.4.4 *Päätelmät vuodeksi 2001 poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnetyistä tuista*

(95) Espanja ilmoitti komissiolle 19 päivänä maaliskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä ”sulkemisen teknisten kustannusten” kattamiseksi myönnetyistä tuista, jotka se aikoi antaa useille yrityksille toimintavuonna 2001; näihin yrityksiin kuului González y Díez SA, jolla myönnettiin 393 971 600 pesetan (2 367 817 euron) tuki.

(96) Komissio ei päätöksessään 2002/241/EHTY antanut lausuntoa edellä mainitusta tuesta, vaan se ilmoitti antavansa lausunnon vasta tutkittuaan tiedot, joilla Espanja vastaa komission vuosiksi 1998 ja 2000 myönnetyistä tuista esittämiin kysymyksiin.

(97) Espanja ilmoitti komissiolle 13 päivänä toukokuuta 2002 päivätyssä kirjeessä, että se oli myöntänyt González y Díez SA:lle 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuen niiden teknisten kustannusten kattamiseen, joita aiheutuu vuotuisen tuotantokapasiteetin supistamisesta 34 000 tonnilla.

(98) Tämä Espanjan myöntämä tuki ei vastaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 4 kohtaa, jossa säädetään seuraavaa:

”Jäsenvaltiot voivat panna suunnitellut tuet täytäntöön vasta komission hyväksynnän jälkeen, joka tekee päätöksen erityisesti 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten ja 3—7 artiklassa vahvistettujen erityisvaatimusten perusteella.”

(99) Näin ollen Espanjan González y Díez SA:lle vuodeksi 2001 myöntämä 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuki on sääntöjenvastainen.

(100) Komissio teki alustavan arvion 383 322 896 pesetan (2 303 817 euron) tuen soveltuvuudesta González y Díez SA:n kertomusten perusteella, erityisesti 13 päivänä helmikuuta 2002 päivätyn ja Espanjan 28 päivänä helmikuuta 2002 toimittaman kertomuksen sekä 26 päivänä helmikuuta 2002 päivätyn ja Espanjan 24 päivänä huhtikuuta 2002 toimittaman kertomuksen perusteella.

(101) Komissio sai 22 päivänä elokuuta 2002 González y Díez SA:n toimintakertomuksen vuodelta 2001 pyydettyään kaikilta yrityksiltä toimintakertomusta, jotta voitaisiin todeta, onko päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 3 kohdan säännöstä noudatettu.

(102) González y Díez SA:n vuoden 2001 toimintakertomuksessa 383 322 896 pesetaa on merkitty tileihin ”ylimääräisinä tuloina”, ja siinä perustellaan 389 268 288 pesetan ”ylimääräiset kulut” seuraavasti: La Prohidan alasektorin (Sorriban sektorin) 319 268 288 pesetan jäännösarvo sekä 70 000 000 pesetan kuluvaraus toiminnan supistamiseen, joka piti toteuttaa vuonna 2002. Nämä tuet merkittiin siis oikein González y Díez SA:n tileihin. On kuitenkin tutkittava, soveltuvatko ne yhteen asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan ja liitteen kanssa.

(103) Vastauksena tämän muodollisen rikkomismenettelyn aloittamiseen komissio sai Espanjalta uusia tietoja tuista.

(104) Komission tekemän tutkimuksen perusteella neuvoston asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan kanssa yhteensoveltuvaksi voidaan katsoa tuki, jonka kokonaismäärä on 374 328 463 pesetaa (2 249 759,37 euroa) ja joka eritellään seuraavassa:

a) 3. kerroksen käytettyjen käytävien jäännösarvo:	101 614 599 pesetaa	(610 716,04 euroa)
b) 2. ja 4. tason käytöstä poistettujen käytävien jäännösarvo:	65 857 001 pesetaa	(395 808,55 euroa)
c) 1. kerroksen käytävien ja muun poistetun omaisuuden jäännösarvo La Prohidan alasektorilla:	174 201 288 pesetaa	(1 046 970,83 euroa)
d) Selvittämättömät poistetun omaisuuden tappiot vuonna 2001:	22 404 600 pesetaa	(134 654,36 euroa)
e) Ulkopuoliset kunnostustyöt:	10 250 975 pesetaa	(61 609,6 euroa).

(105) González y Díez SA:n saama yhteensä 602 146,29 euron (100 188 713 pesetan) tuki Sorriba-ryhmään kuuluvan Tres Hermanas -ryhmän louhinnassa välttämättömään kaivosinfrastruktuuriin tehtäviä investointeja varten ei ole asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan mukainen, koska uusia investointeja ei voida pitää aikaisemmasta toiminnasta periytyvinä velvoitteina. Tällainen investointituki ei sitä paitsi soveltuisi yhteen niiden tukien kanssa, joita Espanja myöntää González y Díez SA:lle Sorriba-ryhmän liiketappioiden kattamiseksi.

(106) Kun on kyse yrityksen taseeseen vuodeksi 2001 merkitystä 60 012,10 euron (100 000 000 pesetan) varauksesta niiden rakenneuudistuksesta aiheutuvien poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi, jotka johtuvat tulevaisuudessa La Prohidan alasektorin sulkemisesta, Buseiron sektorin osittaisesta sulkemisesta tai molemmista, komissio huomauttaa, että tätä varausta ja sitä vastaavaa määrää ei ollut lainkaan sisällytetty Espanjan vuodeksi 2001 suunnittelemia tukia koskeneeseen ilmoitukseen. Lisäksi tämä määrä on suurempi kuin Espanjan kyseiseksi vuodeksi ilmoittama (ja ennakkoon suorittama) määrä. Näin ollen komissio ei voi tässä päätöksessä katsoa sitä yhteismarkkinoille soveltuvaksi.

(107) Komissio katsoo, että Espanjan González y Díez SA:lle vuodeksi 2001 myöntämä 8 994 433 pesetan (54 057,63 euron) tuki on suurempi kuin sulkemiskustannukset, joten se ei sovellu yhteismarkkinoille.

6.4.5 *Takaisinperiminen*

(108) Tuensaajana olevan yrityksen on asetuksen (EY) N:o 659/1999 16 artiklan ja 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti maksettava takaisin ne vuosiksi 1998 ja 2000 myönnetyt tuet, jotka merkitsevät päätösten 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY väärinkäyttöä. On syytä muistuttaa, että hyväksymispäätöksissä (98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY) sanottiin erittäin selvästi, että tukien hyväksyminen riippuu siitä, että ne vastaavat nimenomaan tiettyjen sulkemiskustannusten luokkia. Itse asiassa päätöksissä täsmennettiin, että poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi myönnettyjen tukien on täytettävä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan 1 kohdassa asetetut vaatimukset; näihin sisältyy, että niiden määrä ei saa ylittää mainittuja kustannuksia. Koska hyväksynnälle oli asetettu ehtoja ja koska näitä ehtoja ei ole täytetty tässä menettelyssä tutkittavien tukien osalta, luottamuksensuojan periaatteeseen ei voida vedota.

(109) Tuensaajana olevan yrityksen on asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti niin ikään maksettava takaisin ne vuodeksi 2001 myönnetyt tuet, jotka on jo suoritettu ja jotka on todettu yhteismarkkinoille soveltumattomaksi tässä päätöksessä. Koska nämä tuet myönnettiin sääntöjenvastaisesti ennen komission hyväksyntää, luottamuksensuojan periaatteeseen ei voida vedota.

6.4.6 *Päätöksen 2002/827/EHTY muuttaminen*

(110) Päätöstä 2002/827/EHTY on muutettava kumoamalla tietyt artiklat,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjan González y Díez SA -yritykselle vuosiksi 1998 ja 2000 päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla myöntämä 3 131 726,47 euron valtiontuki rakenneuudistuksesta aiheutuneiden poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi merkitsee päätösten 98/637/EHTY ja 2001/162/EHTY väärinkäyttöä, eikä se sovellu yhteismarkkinoille.

2 artikla

Espanjan González y Díez SA -yritykselle vuodeksi 2001 myöntämä 2 249 759,37 euron (374 328 463 pesetan) valtiontuki vuosina 1998—2001 toteutettavien sulkemisten poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi on asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan mukainen.

3 artikla

Seuraavat valtiontuet, joka Espanja on aikonut myöntää González y Díez SA -yritykselle, ovat asetuksen (EY) N:o 1407/2002 7 artiklan vastaisia:

a) vuodeksi 2001 myönnetty 602 146,29 euron (100 188 713 pesetan) määrä, joka on tarkoitettu Sorriba-ryhmään kuuluvan Tres Hermanas -ryhmän louhinnassa välttämättömään kaivosinfrastruktuuriin tehtäviä investointeja varten;

b) vuodeksi 2001 myönnetty 601 012,10 euron (100 000 000 pesetan) määrä, joka on tarkoitettu varaukseksi La Prohidan alasektorin sulkemisesta ja Buseiron sektorin osittaisesta sulkemisesta vuosina 1998—2001 aiheutuvien tulevien kustannusten kattamiseen.

Ensimmäisen kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja tukia ei siis voida myöntää.

4 artikla

1. Espanjan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet seuraavien perimiseksi takaisin González y Díez SA -yritykseltä:

   a) 1 artiklassa tarkoitetut tuet;

   b) toimintavuodeksi 2001 sääntöjenvastaisesti ennen komission hyväksyntää suoritettu 54 057,63 euron (8 994 433 pesetan) määrä, joka jää yli 2 artiklan nojalla hyväksytyistä tuista, sekä tarvittaessa muut sääntöjenvastaisesti suoritetut määrät.

2. Ensimmäisen kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut takaisinperimiset on toteutettava viipymättä ja kansallisen lainsäädännön menettelyjen mukaisesti, jos ne mahdollistavat tämän päätöksen välittömän ja tehokkaan täytäntöönpanon. Takaisin perittävään tukeen lisätään korko, jota maksetaan siitä päivästä alkaen, jolloin sääntöjenvastainen tuki on ollut tuensaajan käytössä, sen takaisinperimispäivään asti. Korko lasketaan vastaavan kansallisen avustuksen laskennassa käytetyn viitekoron perusteella.

5 artikla

Espanjan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta päätöksen noudattamiseksi toteutetuista toimenpiteistä.

6 artikla

Kumotaan päätöksen 2002/827/EHTY 1, 2 ja 5 artikla.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 5 marraskuuta 2003

Komission puolesta

Loyola de PALACIO

Komission varapuheenjohtaja

LIITE

	Merkitty kirjanpitoon	euroa	pesetaa	Hyväksyntä	Vuosi	Perusteltu euroina	Perusteltu pesetoina	Ei perusteltu euroina	Ei perusteltu pesetoina
La Prohida (maanalainen kaivos)									
Toteutetut ja käyttämättömät käytävät (1 030 metriä)	Kustannukset	738 523,68	122 880 000,00	60 %	2000	443 114,21	73 728 000,00	295 409,47	49 152 000,00
3. tason käytävät (muut) (1 496 metriä)	Käyttöomaisuus	610 716,04	101 614 599,00	100 %	2001	610 716,04	101 614 599,00	0,00	0,00
2. ja 4. tason käytävät	Käyttöomaisuus	395 808,55	65 857 001,00	100 %	2001	395 808,55	65 857 001,00	0,00	0,00
1. tason käytävät ja muut toiminnot	Käyttöomaisuus	1 046 970,83	174 201 288,00	100 %	2001	1 046 970,83	174 201 288,00	0,00	0,00
Käytävät, joita ei vielä poistettu käyttöomaisuudesta	Käyttöomaisuus	134 654,36	22 404 600,00	100 %	2001	134 654,36	22 404 600,00	0,00	0,00
Kuilut ja ilmanvaihtokäytävät	Sijoitukset	602 146,29	100 188 713,00	0 %	2001	0,00	0,00	602 146,29	100 188 713,00
Ulkopuoliset kunnostustyöt	Kustannukset	61 609,60	10 250 975,00	100 %	2001	61 609,60	10 250 975,00	0,00	0,00
Varaus vahinkoihin	Varaus	601 012,10	100 000 000,00	0 %	2001	0,00	0,00	601 012,10	100 000 000,00
Buseiro (avolouhos)									
Pohjoinen pintalouhinta	Kustannukset	1 902 805,52	316 600 200,00	73 %	1998	1 389 048,03	231 118 146,00	513 757,49	85 482 054,00
Itäinen läjitysalue	Käyttöomaisuus	204 731,36	34 064 432,00	100 %	1998	204 731,36	34 064 432,00	0,00	0,00
Yhteysväylät	Käyttöomaisuus	1 022 425,30	170 117 254,00	100 %	1998	1 022 425,30	170 117 254,00	0,00	0,00
Avolouhoksen kunnostaminen	Kustannukset	547 066,46	91 024 200,00	0 %	1998	0,00	0,00	547 066,46	91 024 200,00
Maaalueet		372 176,75	61 925 000,00	0 %	1998	0,00	0,00	372 176,75	61 925 000,00
PEAC:n lainojen takaisinmaksu		1 403 316,30	233 492 186,00	0 %	1998/2000	0,00	0,00	1 403 316,30	233 492 186,00
Yhteensä						5 309 078,70	883 356 295,00	4 334 884,90	721 264 155,00